

PFLEGE & FLECKEN TEXTILE BEZÜGE

Fleckentfernung aus textilen Bezügen. Stain removal from textile covers. Verwijderen van vlekken uit textiele bekleding.

Fleckart/Type of stain/Soort vlek	Mittel und Methode	Product and method	Middel en methode
Bier, Cola-Getränk, Fruchtsaft, Kaffee, Limonade, Spirituosen, Tee. Beer, cola drinks, fruit juice, coffee, lemonade, spirits, tea. Bier, cola, vruchtensap, koffie, limonade, alcoholhoudende drank, thee.	Nicht eintrocknen lassen, sofort mit lauwarmen Lösung aus Shampoo und Wasser behandeln.	Do not allow to dry. Treat immediately with a lukewarm solution of shampoo and water.	Niet laten opdrogen, onmiddellijk met een lauwwarme oplossing van shampoo en water behandelen.
Blut (alt), Erbrochenes, Kaffee mit Milch, Kakao, Kugelschreiber/Tinte, Lippenstift, Mayonnaise, Milch, Parfüm, Ruß, Sahne, Schuhcreme, Soße, Suppe. Blood (dried), vomit, milk coffee, cocoa, ballpoint pen/ink, lipstick, mayonnaise, milk, perfume, soot, cream, shoe polish, sauce, soup. Bloed (oud), braaksel, koffie met melk, chocolade, pen/inkt, lippenstift, mayonaise, melk, parfum, roet, slagroom, schoenpoets, saus, soep.	Mit lauwarmer Lösung aus Shampoo und Wasser behandeln. Ist der Fleck damit nicht zu beseitigen, nach dem Trocknen mit Spiritus* bzw. Waschbenzin* oder Fleckentferner* nachbehandeln.	Treat with a lukewarm solution of shampoo and water. If the stain cannot be removed with the latter, treat further after drying with spirits* or petroleum ether* or stain remover*.	Met een lauwwarme oplossing van shampoo en water behandelen. Wanneer de vlek hiermee niet weggaat, dan na het drogen met spiritus*, wasbenzine* of vlekverwijderaar* nabehandelen.
Blut (frisch), Ei, Kot, Urin Blood (fresh), egg, faeces, urine Bloed (vers), ei, ontlasting, urine	Mit kaltem Wasser behandeln, evtl. mit Lösung aus Shampoo und Wasser nachbehandeln. Kein heißes Wasser verwenden, da Eiweiß gerinnt.	Treat with cold water, treat subsequently if required with a solution of shampoo and water. Do not use hot water, since protein clots.	Met koud water behandelen, eventueel met een oplossing van shampoo en water nabehandelen. Geen heet water gebruiken omdat het eiwit dan stolt.
Bohnerwachs, Butter, Farbe/Lack, Fett, Filzstift, Harz, Kohle, Öl, Schuhcreme (Ölware), Teer. Wax polish, butter, paint/lacquer, fat, felt-tip pen, resin, coal, oil, shoe polish (oil-based), tar. Boenwas, boter, verf/lak, vet, viltstift, hars, kolengruis, olie, schoenpoets (oliehoudend), teer	Mit Lösungsmitteln wie Waschbenzin*, Spiritus* oder handelsüblichem Fleckenwasser* behandeln. Diese Methode bei Bezugstoffen wie z.B. Alcantara, Baghera, Sorrento, Charmelle nicht anwenden.	Treat with solvents such as petroleum ether*, spirits* or commercially available stain remover*. Do not use this method with covering materials such as Alcantara, Baghera, Sorrento, Charmelle, etc.	Met oplosmiddelen als wasbenzine*, spiritus* of in de handel gebruikelijk vlekkenwater* behandelen. Deze methode bij stofferingen als bijv. Alcantara, Baghera, Sorrento en Charmelle niet toepassen.
Kerzenwachs Candlewax Kaarsvet	Nicht mit Bügeleisen arbeiten, sondern soweit möglich zerbröckeln und a) vorsichtig abheben (bei Velours besteht die Gefahr der Oberflächenbeschädigung), b) mit Waschbenzin* u.U. mehrmals nachbehandeln.	Do not treat by ironing, but crumble as much as possible and a) pull off carefully (with velour, there is a risk of damaging the surface), b) treat repeatedly with petroleum ether*, if required.	Niet met een strijkijzer aan de slag gaan, maar zoveel mogelijk afbrokkelen en a) voorzichtig lostrekken (bij velours kan het oppervlak worden beschadigd), b) met wasbenzine* eventueel meerdere malen nabehandelen.
Kaugummi, Knetgummi Chewing gum, plasticine Kauwgom, boetseerleij	Mit Eiswürfeln im Plastikbeutel kühlen. Die Masse härtet aus und kann vorsichtig zerbröseln werden. *) brennbar - nur in kleinen Mengen anwenden	Cool using ice cubes in a plastic bag. The mass hardens and can be carefully broken up. *) flammable, use only in small quantities.	Met ijsblokjes in een plastic zakje koelen. De massa wordt dan hard en kan worden afgebrokkeld. *) brandbaar - alleen in kleine hoeveelheden gebruiken

Diese Tabelle ist nach bestem Wissen verfasst worden. Eine Haftung kann nicht übernommen werden. Als Faustregel gilt: Je frischer der Fleck, umso leichter lässt er sich entfernen. Machen Sie vorab an einer verdeckten Stelle eine Probe. Oder wenden Sie sich an: Deutscher Textilreinigungs-Verband, Tel. 0228/917310, Fax 9173120.

This table has been compiled according to the best of our knowledge. Liability cannot however be accepted. The following applies as a rule of thumb: the fresher the stain, the easier it is to remove. Perform a prior test with the cleaning product on an inconspicuous area. Deze tabel is naar eer en geweten samengesteld. Wij zijn echter niet aansprakelijk. Als vuistregel geldt: hoe verser de vlek, hoe makkelijker hij verwijderd kan worden. Probeer het reinigingsmiddel eerst op een niet zichtbare plaats uit.

Wichtiger Hinweis: Faltenwurf ergibt sich aus Design, Funktion und Verarbeitung eines Polstermöbels, ist warentypisch und kein Grund zur Beanstandung! Important note: The formation of creases and wrinkles is due to the furniture's design and function and the manufacturing process, is typical of the product and constitutes no grounds for complaint! Belangrijke informatie: vouwvorming ontstaat door het design, het gebruik en de fabricage van een gestoffeerd meubel, is karakteristiek voor het materiaal en geen reden voor reclamatie!